

令和元年度 事業報告書

自 平成31年4月1日

至 令和2年3月31日

公益財団法人戸田市国際交流協会

令和元年度事業報告書

1. 国際交流推進事業

(1) 国際交流サロン 【市民交流委員会】

実施日：土曜日

場 所：障害者福祉会館

	日 時	内 容	参加者数
1	6月22日	藍染め	12人
2	7月6日	浴衣の着付け	18人
参加者数（延べ）			30人

(2) 国際交流茶会

新型コロナウイルスの影響により、中止とした。

〔 日 程：令和2年2月22日（土）
場 所：新曽南多世代交流館 さくらパル 〕

(3) 外国人による日本語スピーチコンテスト 【総務委員会】

実施日：令和2年2月16日（日）

場 所：戸田市新曽南多世代交流館（さくらパル）

観覧者：45人

出場者：12人〔中国3人、韓国2人、ベトナム2人、スリランカ1人、パキスタン1人、
ネパール1人、バングラデシュ1人、インドネシア1人〕

内 容：日本語を母国語としない在住外国人が自国と日本の文化の違いや日本での生活などをテーマにスピーチし、審査員及び観覧者が審査を行い表彰した。

2. 国際協力推進事業

(1) 日本語教室 [全52回] 【国際理解委員会】

市内在住・在勤外国人が日本の生活に早く溶け込めるための日本語を日本語ボランティアと学習する。

日本語ボランティア登録者数：30人

実施期間	場 所	ボランティア	学習者
1期 5月～ 7月	戸田市新曽南多世代交流館 さくらパル 2階会議室 等	29人	132人
2期 9月～11月※		33人	106人
3期 1月～ 2月※		29人	100人
計（延べ）		91人	338人

毎週木曜日（19：00～20：30）・毎週土曜日（10：00～11：30）開催

※台風19号のため、10月12日（土）を中止とした。

※新型コロナウイルスの影響により、3期開催予定の2月27日（木）以降の計7回を中止とした。

(2) 日本語ボランティア養成講座 [全5回] 【国際理解委員会】

市民を対象に日本語ボランティアの養成とともに日本語ボランティアのスキルアップのための講座

	実施日	実施内容	講師	人数
1	4月20日(土)	地域日本語教育の展開と多文化共生社会	国立国語研究所 野山 広 氏	23人
2	4月25日(木)	「話す」ことを考える	フリーランス日本語教師 長崎 清美 氏	24人
3	9月 7日(土)	外国人の「在留資格」について	ゆだ行政書士事務所 湯田 一輝 氏	23人
4	9月12日(木)	日本語教室は何を目指すか	東京女子大学教授 石井 恵理子 氏	19人
5	12月12日(木)	もしも…あなたが外国人に日本語を教えるとしたら	東京外国語大学 教授 荒川 洋平 氏	34人
計 (延べ)				123人

場 所：戸田市新曽南多世代交流館（さくらパル）

※4月25日、9月7日は戸田市立教育センター

(3) 外国語講座 【国際理解委員会】

当協会の賛助会員等を対象に、国際交流を進める手段としての外国語を学んでいただくことを目的に開催した。

「英語をリズムで体感～やさしい英語の表現をナチュラルスピードで挑戦！～」

実施日：令和元年10月9日(水)～11月27日(水)

19:00～20:30 (毎週水曜日：全8回)

場 所：戸田市新曽南多世代交流館（さくらパル）

参加者：18人

講 師：ダニエル クローニン 氏

内 容：初級者を対象とした英会話講座

受講料：5,000円（賛助会員4,000円）

(4) ホームステイ及び多文化共生ボランティアの登録・紹介 【国際ボランティア委員会】

1. ホームステイボランティア ※「埼玉県ワンナイトステイ事業」への協力

受入家庭登録件数：7家庭

紹介件数：3家庭(延べ)

	実施日	人数	国	備考
1	6月 8日(土)～ 6月 9日(日)	1人	インドネシア	日本語国際センター研修生
2	7月20日(土)～ 7月21日(日)	〃	タイ	〃
3	10月26日(土)～10月27日(日)	〃	コスタリカ	〃

2. 多文化共生ボランティアの登録・紹介

①通訳・翻訳

登録数：89人

登録者数：73人(実人数)

※2つ以上の言語の登録者がいるため、登録数と登録者数は同数ではない。

言語	登録数(延べ)	紹介者数(延べ)	備考
英語	40人	14人	1. 通訳 オーストラリア カヌーチーム打合せ通訳(英語) 2. 通訳 オーストラリア カヌーチーム事前キャンプ打合せ(英語) ※職員同伴 3. 通訳 開封市歓迎行事 歓迎夕食会(中国語5人) ※職員同伴 4. 翻訳 公共施設名称(英語) 5. 通訳 リバプール市青少年代表団の受入 市内施設見学・文化体験及びウェルカムパーティー(英語9人) 6. 通訳 オーストラリア カヌーチーム覚書調印式(英語) ※職員同伴 7. 翻訳チェック 家庭ごみの正しい分け方・出し方(英語) ※職員対応 8. 翻訳 納税猶予緩和制度案内(英語) 9. 翻訳チェック 不法投棄警告看板(英語・中国語・韓国語) ※英・中 職員対応 10. 翻訳チェック 町会・自治会加入促進リーフレット 4か国語(英語・中国語・韓国語・ベトナム語) ※英・中 職員対応 11. 翻訳 メール日本語訳(中国語) ※職員対応 12. 翻訳チェック 新型コロナウイルス感染予防のためのチラシ(英語・中国語) ※職員対応 13. 翻訳 多文化共生推進計画概要版(英語・中国語・韓国語・ベトナム語) ※中 職員対応 14. 翻訳チェック 家庭ごみの正しい分け方・出し方 4か国語(英語・中国語・韓国語・ベトナム語) ※英・中 職員対応
中国語	18人	5人	
韓国語	5人	4人	
フランス語	4人		
インドネシア語	〃		
ベトナム語	3人	3人	
タイ語	〃		
タガログ語	〃		
スペイン語	〃		
ポルトガル語	2人		
ネパール語	1人		
ルーマニア語	〃		
モンゴル語	〃		
インド語	〃		
合計	89人	26人	

②イベント・専門相談員 24人

活動件数：2件

- I. リバプール市青少年代表団 受入事業 あいパル文化体験<9月30日(月)>
- II. リバプール市青少年代表団 受入事業 川越見学<10月5日(土)>

(5) 国際ボランティア研修会 【国際ボランティア委員会】

1. 「実践！おもてなしの英語」

実施日：令和元年8月31日(土)

場所：戸田市新曽南多世代交流館(さくらパル)

参加者：16人

講師：フリーランス 通訳・翻訳者 スミタ バッタチャルジー 氏

内容：東京2020オリンピック・パラリンピックに向けた案内ボランティア等で使えるおもてなしの英語について、実践を交えて学んだ。

2. 一緒に楽しもう！親子で英会話

実施日：令和2年2月8日(土)

場所：戸田市新曽南多世代交流館(さくらパル)

参加者：51人

講師：ヴァーミー ロンジュー デウス 氏

内容：親子で楽しめる英会話を2クラス(①未就学児、②小学1～3年生)、実施した。

(6) 多文化交流ひろば 【国際ボランティア委員会】

1. 音楽で国際交流しよう

実施日：令和元年11月16日(土)

場所：戸田市新曽南多世代交流館(さくらパル) 多目的室

参加者：65人 [外国人12人、日本人43人 ※出演者含む。
ボランティア10人]

内容：①歌(中国) ②ピアノ・ヴァイオリン・チェロ演奏(日本)

③ダンス(セネガル) ④ダンス(フィリピン) ⑤ウクレレ(日本)

⑥ハンドベル演奏(日本) ⑦ハンドベル体験(全体演奏) ⑧交流会

(7) 国際交流推進活動員の派遣

1. 登録者数：21人

出身国	人数
中国	7人
韓国	5人
フィリピン	2人
タイ	〃
台湾	〃
インドネシア	1人
ブラジル	〃
ベトナム	〃

内容：国際理解教育の支援及び国際交流活動の推進のため、外国の文化や料理等を紹介することができる市内在住外国人を登録する制度

2. 派遣数

	実施日	内容	人数
1	12月6日(金)	国際交流授業 <戸田南小学校>	3人
2	12月13日(金)	国際交流授業 <戸田南小学校>	3人
		計(延べ)	6人

※上記については、国際交流推進活動員の他に、中国出身の協会事務局職員である楊建敏も参加した。

(8) 外国人防災訓練 【総務委員会】

災害に対する考え方や知識を持ち、防災意識を高め、有事の際にはお互いに助け合える地域づくりを推進するため、外国人を対象とした防災訓練を実施した。

実施日：令和元年12月8日(日)

場所：戸田市新曽南多世代交流館(さくらパル)及び新曽南庁舎駐車場

協力：戸田市危機管理防災課・戸田市消防本部・蕨警察署

参加者：43人(外国人14人)

内容：「戸田市で起きる災害」について、蕨警察署より案内

通報訓練、救命処置(胸骨圧迫・AED取扱い訓練)、消火訓練

(9) 外国人困りごと・生活相談窓口

1. 戸田翔陽高校(中国語の通訳派遣)

	実施日	相談事項	対応
1	4月4日(木)	三者面談	職員
2	4月9日(火)	中国籍の保護者に入学式の説明会	職員
3	4月12日(金)	〃	職員
4	4月18日(木)	新入生の面談	職員
5	5月7日(火)	1年次生の面談	職員
6	5月8日(水)	中国籍の生徒に説明会	登録ボランティア1人
7	6月18日(火)	三者面談	登録ボランティア1人、職員
8	6月19日(水)	三者面談	職員

9	6月26日(水)	三者面談	ボランティア
10	7月9日(火)	三者面談	職員
11	7月11日(木)	三者面談	ボランティア
12	7月18日(木)	授業内容の説明	職員
13		三者面談	登録ボランティア1人、職員
14	7月22日(月)	三者面談	職員
15	7月24日(水)	三者面談	ボランティア
16	7月30日(火)	保護者へ(電話)日程調整と文書の翻訳	職員
17		三者面談	職員
18	9月7日(土)	学校説明会	職員
19	9月20日(金)	三者面談	職員
20	10月1日(火)	手紙の翻訳 通訳依頼	職員
21	12月13日(金)	三者面談	職員
22	12月25日(水)	三者面談 通訳依頼	職員
23	1月15日(水)	三者面談	職員
24	3月13日(金)	中国籍の生徒の保護者への手紙の翻訳	職員
25	3月25日(水)	入学許可候補者説明会	職員

2. その他の相談

	実施日	相談事項	対応
1	5月8日(水)	難民問題(スリランカ)	登録ボランティア(行政書士)
2	7月22日(月)	戸田中学校 特別支援学校 通訳依頼	ボランティア
3	8月31日(土)	生活相談(アメリカ人)日本語	職員
4	9月28日(土)	ビザの更新相談(フィリピン人)日本語	登録ボランティア(行政書士)
5	10月10日(木)	生活相談(アメリカ)日本語	職員
6	10月21日(月)	喜沢中学校 三者面談 中国語通訳	登録ボランティア1人
7	11月13日(水)	オリンピックルーマニアチーム来日に係る相談	登録ボランティア1人
8	11月25日(月)	喜沢中学校 三者面談 中国語通訳	登録ボランティア1人
9	12月9日(月)	喜沢中学校 三者面談 中国語通訳	登録ボランティア1人
10	1月7日(火)	生活相談(アメリカ人)日本語	職員
11	1月28日(火)	オリンピックルーマニアチーム来日に係る学校給食相談	登録ボランティア1人
12	2月7日(金)	家庭児童相談中国語通訳	職員
13	2月13日(木)	笹目中 学校説明会 中国語通訳	職員
14	3月21日(土)	生活相談(アメリカ人)日本語	職員
15	3月30日(月)	喜沢中学校 三者面談 中国語通訳	登録ボランティア1人
	その他、電話相談及び問い合わせ 2件		

(10) 外国人住民のための法律相談

外国人からの法律的な知識が必要な相談に対応するため、埼玉弁護士会の協力を得ながら、協会事務所内会議室にて実施した。

※毎月第2水曜日 1日3回 14:00～/15:00～/16:00～、費用は無料。

	実施日	相談事項
1	4月10日(水)	ナイジェリア人との国際結婚に係る在留資格等(日本)
2		元夫(中国)との金銭・財産問題(中国)
3	6月12日(水)	法人設立に係るアドバイス(ブラジル)
4		亡くなった夫(日本)の遺産相続問題等(フィリピン)
5	7月10日(水)	夫(パキスタン)との離婚問題(ペルー)
6	9月11日(水)	仕事・労働問題(アメリカ)
7	11月13日(水)	夫(日本)との離婚問題(フィリピン)

3. 国際交流及び国際協力に関する普及啓発事業

(1) 国際理解のためのワールドクッキング 【国際理解委員会】

実施日：令和元年10月27日(日)

場 所：福祉保健センター

参加者：19人

講 師：ダカール アシッシュ 氏

内 容：ネパール料理(チキンカレー、アチャール(ピクルス)、バルミセリプリン)

参加費：1,500円(賛助会員1,000円)

(2) 国際理解講座 【国際理解委員会】

実施日：令和元年9月8日(日)

場 所：ネパールレストラン ヤニマヤ

参加者：19人

講 師：ダカール アシッシュ 氏

内 容：まるごとネパールの旅～ネパールの文化から食に関する情報を学ぶ

(3) 中国語講座(初級)～中国語を学び、中国文化にふれよう～

中国の人達とのコミュニケーションする一助として、初級者向けの中国語の教室を開講した。

実施日：令和2年1月8日(水)～2月19日(水)

18:30～20:00 (毎週水曜日：当初予定 全8回) ※7回目まで実施、8回中止

※1月26日(日)は交流会を開催(あいパル・キッチンスタジオ)し、水餃子などの料理を作った。

※2月26日(水)は、新型コロナウイルスの影響により、中止とした。

場 所：戸田市新曽南多世代交流館(さくらパル)

参加者：16人

講 師：楊 建敏(協会事務局職員)

内 容：中国語を学ぶと共に、中国の歴史・文化・生活習慣等(友好都市の開封市)についても紹介した。

受講料：8,000円(賛助会員6,000円)

(4) 会報の発行、ホームページ及び協会公式Facebookページによる情報提供【広報情報委員会】

1. 会報「TiFA」の発行

No. 8 9	6月1日発行	43,000部
No. 9 0	9月1日発行	〃
No. 9 1	12月1日発行	〃
No. 9 2	3月1日発行	〃

2. ホームページ及び協会公式Facebookページによる情報提供

当協会のホームページ及び協会公式Facebookページから、当協会の情報を発信し、インターネットによる情報提供を行った。

(5) 市関係団体のイベント等への参加

1. 「子ども大学とだ」への外国人講師の派遣 <8月5日(月)>

西部福祉センター(美笹公民館)主催による小学生のための公民館講座「子ども大学とだ」の「海外の文化・習慣のお話」への講師としての協会登録ボランティア(ブラジル)を派遣し、市内小学4年生から6年生を対象に講座を行った。

2. 戸田ふるさと祭り<8月17日(土)、18日(日)>

- ・国際交流、協力ボランティア活動の写真を展示し、国際交流・協力の普及啓発及び会員の募集をした。
- ・中国及びオーストラリアの雑貨の販売
- ・国際交流クイズに答えてくじ引き(ガラポン)
- ・浴衣の着付け体験(内訳:中国2人、インド1人、日本3人)【広報情報委員会】

3. 中国・首都師範大学初等教育学院学校視察 戸田第二小学校<11月8日(金)>

視察に係る中国語通訳として、ボランティア2人、職員1人の計3名が参加した。

4. 戸田マラソンin彩湖2019への協賛品の提供及びプログラム協賛広告 ※中止

当初11月17日(日)開催予定の戸田マラソンについて、台風19号による大雨の影響で彩湖・道満グリーンパークに被害があったため、中止となった。

5. 笹目中学校 社会体験事業3daysチャレンジ<12月4日(水)~12月6日(金)>

職場体験活動に協力し、笹目中学校の生徒2人を受け入れた。

6. ボランティアセミナー「国際ボランティアと外国人への支援」への講師としての協会職員の派遣

戸田市社会福祉協議会主催による上記の講座へ、講師役として協会事務局職員1人を派遣し、戸田市の外国人の現状と多文化共生、協会事業及びやさしい日本語についての説明を行った。<12月11日(水)>

(6) 中国及び開封市の紹介に係る市内学校訪問

開封市出身である協会職員が市内学校を訪問し、開封市及び中国の紹介を行った。

10月26日(土) 戸田中学校 <中国語講座> 地域ふれあい体験学習講座

(7) JR東日本 戸田公園駅からのサービスに関する日本語教室外国人へのアンケート依頼

上記アンケート依頼について、1月25日(土)~2月15日(土)の期間において日本語教室外国人へお願いし、アンケート用紙37枚を回収し、戸田公園駅に回答した。

(8) 東京2020参画プログラムにおける「応援プログラム」によるオリパラへの支援
次の事業について、東京2020オリンピック・パラリンピック競技大会(オリパラ)に係るアクション及びマーク等の申請を行い、「応援プログラム」として、それぞれ認証を得て、オリパラの成功を推進するために支援した。

- ①戸田市中學生海外体験派遣事業(リバプール市・シドニー)・・・P.8
- ②戸田市青少年代表団海外交流派遣事業(開封市)・・・P.8
- ③国際ボランティア研修会「実践!おもてなしの英語」・・・P.3
- ④外国語講座「英語をリズムで体感」・・・P.2
- ⑤第14回 外国人による日本語スピーチコンテスト・・・P.1

4. 海外都市交流事業

(1) 派遣事業

1. 戸田市中學生海外体験派遣事業(リバプール市・シドニー)
派遣先: オーストラリア・リバプール市、シドニー
期間: 令和元年7月22日(月)～7月29日(月)の8日間
人数: 中学2・3年生15人及び引率者3人
内容: ホームステイ受入家庭との交流を通して、相互理解を深めるとともに、現地高校への体験入学等を実施し、オーストラリアの文化・歴史・生活習慣等を理解することにより、両市の市民交流を推進した。
2. 戸田市青少年代表団海外交流派遣事業(開封市)
派遣先: 中国 河南省 開封市及び上海、北京
期間: 令和元年7月23日(火)～7月28日(日)の6日間
人数: 中学生、高校生10人及び引率者3人
内容: 開封市民との交流、中国各地の見学を通して、相互理解を深めるとともに、ホームステイを実施し、中国の文化・歴史・生活習慣等を理解することにより、両市の市民交流を推進した。
3. 戸田市茶道連盟代表団の開封市派遣
派遣先: 中国 河南省 開封市
期間: 令和元年10月15日(火)～10月19日(土)の5日間
人数: 戸田市茶道連盟5人(団長: 稲垣 慶子 副会長)
戸田市市民生活部協働推進課職員1人、協会事務局職員1人
内容: 戸田市と開封市が友好都市締結35周年を迎える年に当たることから、両市の民間交流事業の更なる交流を目的に、菊文化祭等の行事への出席や茶道の披露をする等、両市の民間交流を推進した。
4. 開封市友好都市締結35周年記念市民訪問団の派遣
申込僅少のため、中止とした。
申込者数: 8人(募集人数: 15人[最少催行人数: 15人])

(2) 受入事業

1. 開封市青少年友好代表団の受入
開封市の事情により、中止とした。

2. リバプール市青少年代表団の受入

期 間：令和元年9月29日（日）～10月7日（月）の9日間

人 数：高校生9人及び引率者4人

内 容：リバプール市青少年が戸田市を訪問し、小・中学校訪問や市内及び都内見学等を通じて、日本及び戸田市の文化・歴史等を学習することにより、相互理解を深めるとともに、リバプール市青少年と市民が交流することにより、両市の市民交流を促進した。

※参考

①開封市友好代表団の受入への協力・支援

内 容：戸田市と開封市が友好都市締結35周年を迎えるに当たり、開封市友好代表団を招待し、市長・市議会議長への表敬訪問や歓迎夕食会、記念式典等の開催に際して、連絡・協議や通訳の派遣などの協力・支援を行った。

日 程：令和元年8月22日（木） 市長・議長表敬訪問、歓迎夕食会

〃 8月23日（金） 記念式典、記念パーティー

②東京2020オリンピックにおける事前トレーニング受入に関する覚書調印式への協力・支援

内 容：東京2020オリンピックにおいて、オーストラリア・カヌーチームが戸田市で事前トレーニングを行うに当たり、オーストラリア・カヌーチーム、リバプール市、戸田市の三者で覚書を締結することに際して、連絡・協議への協力・支援を行った。

日 程：令和元年12月3日（火）

③オーストラリア森林火災リバプール市支援募金の実施

内 容：リバプール市があるオーストラリア・ニューサウスウェールズ州では、2019年9月から大規模な森林火災が発生し、人的被害及びコアラなどの野生動植物への被害があった。
そこで、当協会と戸田市で、被害からの復興支援のため、市内公共施設等合計18か所で募金箱を設置した。

募金額は112,348円となり、全額をリバプール市へ送金した。

期 間：令和2年2月14日（金）～3月25日（水）

④新型コロナウイルスに係る開封市へのマスクの送付

内 容：新型コロナウイルスの感染拡大に当たり、中国国内においてマスクが不足しているとのことから、支援物資としてマスク1,200枚を令和2年2月7日（金）に送付した。

経過等：開封市には令和2年3月7日（土）、マスクが届いたとのことであります。

また、日本国内においてマスクが不足しているとのことから、開封市からマスク10,000枚が送付され、令和2年4月15日（水）に当協会を通じて戸田市へ寄贈した。

5. その他

(1) 賛助会員加入状況

	個人会員	団体会員
平成31年度当初	622人	12団体
令和2年3月31日	658人	11団体

個人会員 年間一口 1,000円

団体会員 年間一口 10,000円

(2) 委員会加入状況

委員数：38人

委員会名	委員数
総務委員会	3人
市民交流委員会	3人
国際ボランティア委員会	15人
国際理解委員会	11人
広報情報委員会	6人

6. 会議等開催状況

(1) 理事会の開催

会議名	開催日	場所	主な案件
第1回理事会	令和元年5月21日(火)	新曽南多世代交流館	30年度事業報告・決算、副理事長の選定
第2回 "	令和2年3月18日(水)	新曽南多世代交流館	令和2年度事業計画・予算、補正予算

(2) 評議員会の開催

会議名	開催日	場所	主な案件
第1回評議員会	令和元年6月6日(木)	新曽南多世代交流館	30年度事業報告・決算、役員・評議員の選任
第2回 "	令和2年3月25日(水)	新曽南多世代交流館	令和2年度事業計画・予算、補正予算、役員・評議員の選任

(3) 委員会役員会議の開催

会議名	開催日	場所	主な案件
第1回委員会役員会議	平成31年4月17日(水)	新曽南多世代交流館	職員担当業務について、31年度・令和元年度委員会別事業及び予算 (仮称) 戸田市多文化共生市民会議について 協会設立20周年記念式典の報告及び反省

事業報告の附属明細書について

令和元年度事業報告には、「一般社団法人及び一般財団法人に関する法律施行規則」第34条第3項に規定する附属明細書「事業報告の内容を補足する重要な事項」が存在しないので作成しない。